

Službeni list

Europske unije

L 14



Hrvatsko izdanje

Zakonodavstvo

Svezak 57.

18. siječnja 2014.

Sadržaj

II. Nezakonodavni akti

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

2014/15/EU:

- ★ Odluka Vijeća od 18. studenoga 2013. o potpisivanju i sklapanju Sporazuma između Europske unije i Gruzije o uspostavi okvira za sudjelovanje Gruzije u operacijama Europske unije za upravljanje krizama 1
- ★ Sporazum između Europske unije i Gruzije o uspostavi okvira za sudjelovanje Gruzije u operacijama Europske unije za upravljanje krizama 2

UREDBE

- ★ Uredba Komisije (EU) br. 40/2014 od 17. siječnja 2014. o odobravanju zdravstvenih tvrdnji koje se navode na hrani, osim onih koje se odnose na smanjenje rizika od bolesti te na razvoj i zdravlje djece i o izmjeni Uredbe (EU) br. 432/2012 ⁽¹⁾ 8
- Provedbena uredba Komisije (EU) br. 41/2014 od 17. siječnja 2014. o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća 11

Cijena: 3 EUR

(Nastavlja se na sljedećoj stranici)

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

HR

Akti čiji su naslovi tiskani običnim slovima su oni koji se odnose na svakodnevno upravljanje poljoprivrednim pitanjima, a općenito vrijede ograničeno razdoblje.

Naslovi svih drugih akata tiskani su masnim slovima, a prethodi im zvjezdica.

ODLUKE

2014/16/ZVSP:

- ★ Odluka Političkog i sigurnosnog odbora EUBAM Libya/1/2014 od 14. siječnja 2014. o osnivanju odbora država doprinositeljica za misiju Europske unije za pomoć u integriranom upravljanju granica u Libiji (EUBAM Libya) 13

2014/17/ZVSP:

- ★ Odluka Političkog i sigurnosnog odbora EUBAM Libya/2/2014 od 14. siječnja 2014. o prihvaćanju doprinosa trećih država misiji Europske unije za pomoć u integriranom upravljanju granica u Libiji (EUBAM Libya) 15

2014/18/ZVSP:

- ★ Odluka Političkog i sigurnosnog odbora EUCAP Sahel Niger/1/2014 od 14. siječnja 2014. o produljenju mandata voditelja misije ZSOP-a Europske unije u Nigeru (EUCAP Sahel Niger) 16

2014/19/EU:

- ★ Odluka Komisije od 19. lipnja 2013. o Državnoj Potpori br. SA.30753 (C 34/10) (prethodno N 140/10) koju Francuska planira dodijeliti društvima za utrke (Sociétés de courses) (priopćeno pod brojem dokumenta C(2013) 3554) ⁽¹⁾ 17

Ispravci

- ★ Ispravak Direktive 2013/50/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 22. listopada 2013. o izmjeni Direktive 2004/109/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o usklađivanju zahtjeva za transparentnošću u vezi s informacijama o izdavateljima čiji su vrijednosni papiri uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu, Direktive 2003/71/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o prospektu koji je potrebno objaviti prilikom javne ponude vrijednosnih papira ili prilikom uvrštavanja u trgovanje, te Direktive Komisije 2007/14/EZ o utvrđivanju detaljnih pravila za provedbu određenih odredbi Direktive 2004/109/EZ (SL L 294, 6.11.2013.) 18



⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

II.

(Nezakonodavni akti)

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

ODLUKA VIJEĆA

od 18. studenoga 2013.

o potpisivanju i sklapanju Sporazuma između Europske unije i Gruzije o uspostavi okvira za sudjelovanje Gruzije u operacijama Europske unije za upravljanje krizama

(2014/15/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 37., u vezi s člankom 218. stavcima 5. i 6. Ugovora o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir prijedlog visokog predstavnika Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku,

budući da:

- (1) Uvjete u vezi sa sudjelovanjem trećih država u operacijama Europske unije za upravljanje krizama trebalo bi utvrditi u sporazumu o uspostavi okvira za takvo moguće buduće sudjelovanje, a ne definirati ih za svaku pojedinačnu operaciju posebno.
- (2) Nakon donošenja Odluke Vijeća 13. studenoga 2012. o odobravanju otvaranja pregovora, visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku u pregovorima je dogovorio Sporazum između Europske unije i Gruzije o uspostavi okvira za sudjelovanje Gruzije u operacijama Europske unije za upravljanje krizama („Sporazum“).
- (3) Sporazum bi trebalo odobriti,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Sporazum između Europske unije i Gruzije o uspostavi okvira za sudjelovanje Gruzije u operacijama Europske unije za upravljanje krizama odobrava se u ime Unije.

Tekst Sporazuma priložen je ovoj Odluci.

Članak 2.

Predsjednik Vijeća ovlašćuje se odrediti osobu ovlaštenu (osobe ovlaštene) za potpisivanje Sporazuma kako bi on obvezivao Uniju.

Članak 3.

Predsjednik Vijeća u ime Unije šalje obavijest predviđenu u članku 16. stavku 1. Sporazuma ⁽¹⁾.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 18. studenoga 2013.

Za Vijeće

Predsjednica

C. ASHTON

⁽¹⁾ Glavno tajništvo Vijeća objavit će datum stupanja Sporazuma na snagu u Službenom listu Europske unije.

PRIJEVOD

SPORAZUM

između Europske unije i Gruzije o uspostavi okvira za sudjelovanje Gruzije u operacijama Europske unije za upravljanje krizama

EUROPSKA UNIJA („Unija”) ili („EU”),

s jedne strane, i

GRUZIJA,

s druge strane,

dalje u tekstu „stranke”,

BUDUĆI DA:

- (1) Unija može odlučiti djelovati u području upravljanja krizama, uključujući operacije očuvanja mira ili humanitarne operacije.
- (2) Unija će odlučiti hoće li pozvati treće države da sudjeluju u operaciji EU-a za upravljanje krizama. Gruzija može prihvatiti poziv Unije i ponuditi svoj doprinos. U tom slučaju Unija će odlučiti hoće li prihvatiti taj predloženi doprinos.
- (3) Uvjete u vezi sa sudjelovanjem Gruzije u operacijama EU-a za upravljanje krizama trebalo bi utvrditi u sporazumu o uspostavi okvira za takvo moguće buduće sudjelovanje, a ne definirati ih za svaku pojedinu operaciju posebno.
- (4) Takvim sporazumom ne bi se trebala dovoditi u pitanje autonomija odlučivanja Unije niti bi se trebalo prejudicirati odlučivanje Gruzije za svaki slučaj pojedinačno o sudjelovanju u operaciji EU-a za upravljanje krizama, u skladu s njezinim pravnim sustavom.
- (5) Takav bi se sporazum trebao odnositi samo na buduće operacije EU-a za upravljanje krizama i ne bi trebao dovoditi u pitanje postojeće sporazume kojima se uređuje sudjelovanje Gruzije u već započetim operacijama EU-a za upravljanje krizama.

SPORAZUMJELE SU SE:

ODJELJAK I.

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Odluke povezane sa sudjelovanjem

1. Nakon što Unija donese odluku o pozivanju Gruzije da sudjeluje u operaciji EU-a za upravljanje krizama i nakon što Gruzija odluči u njoj sudjelovati, Gruzija Uniji dostavlja informacije o svojem doprinosu koji predlaže.

2. Unija se prilikom ocjene predloženog doprinosa Gruzije s njom savjetuje.

3. Unija dostavlja Gruziji ranu obavijest o vjerojatnom doprinosu zajedničkim troškovima operacije što je prije moguće, kako bi Gruziji pomogla u oblikovanju njezine ponude.

4. Unija pisanim putem obavješćuje Gruziju o ishodu te ocjene kako bi osigurala njezino sudjelovanje u skladu s odredbama ovog Sporazuma.

Članak 2.

Okvir

1. Na temelju odluke donesene u skladu s člankom 1. stavkom 1., Gruzija se pridružuje odluci Vijeća kojom Vijeće

Europske unije odlučuje da će Unija izvoditi operaciju za upravljanje krizama, kao i svakoj drugoj odluci kojom Vijeće Europske unije odluči produljiti operaciju EU-a za upravljanje krizama, u skladu s odredbama ovog Sporazuma i svim drugim potrebnim provedbenim odredbama.

2. Doprinos Gruzije operaciji EU-a za upravljanje krizama ne dovodi u pitanje autonomiju odlučivanja Unije.

3. Unija donosi odluku o završetku operacije nakon savjetovanja s Gruzijom ako ona na dan prestanka operacije još uvijek doprinosi operaciji EU-a za upravljanje krizama.

Članak 3.

Status osoblja i snaga

1. Status osoblja koje Gruzija upućuje u civilnu operaciju EU-a za upravljanje krizama i/ili snaga kojima Gruzija doprinosi vojnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama uređuje se sporazumom o statusu snaga/misije, ako je sklopljen, između Unije i države(-a) u kojoj(-ima) se operacija izvodi.

2. Status osoblja dodijeljenog zapovjedništvu ili zapovjednim elementima koji se nalaze izvan države(-a) u kojoj(-ima) se odvija operacija EU-a za upravljanje krizama uređuje se dogovorima između dotičnog zapovjedništva i zapovjednih elemenata i nadležnih tijela Gruzije.

3. Ne dovodeći u pitanje sporazum o statusu snaga/misije iz stavka 1., Gruzija izvršava jurisdikciju nad svojim osobljem koje sudjeluje u operaciji EU-a za upravljanje krizama. Kada snage Gruzije djeluju na plovilu ili zrakoplovu države članice EU-a, potonja država izvršava jurisdikciju u skladu sa svojim zakonima i drugim propisima.

4. Ne dovodeći u pitanje stavke 1. i 5. i podložno primjenjivim povlasticama i imunitetima, Gruzija je nadležna za odgovor na sve zahtjeve štete povezane s njezinim sudjelovanjem u operaciji EU-a za upravljanje krizama koje podnesu članovi njezina osoblja ili koji se na njih odnose te je nadležna za pokretanje bilo kojeg postupka, posebno sudskog ili stegovnog, protiv bilo kojeg člana svojeg osoblja u skladu s gruzijskim pravom.

5. Stranke su suglasne da će se odreći svih međusobnih zahtjeva, osim ugovornih zahtjeva, u pogledu štete, gubitka ili uništenja imovine koja je u vlasništvu ili koju koristi jedna od stranaka, ili u pogledu ozljede ili smrti člana osoblja jedne od stranaka, koji proizlaze iz izvršavanja njihovih službenih dužnosti povezanih s aktivnostima u okviru ovog Sporazuma, osim u slučaju grube nepažnje ili namjerne povrede.

6. Gruzija se obvezuje da će prilikom potpisivanja ovog Sporazuma dati izjavu, na temelju reciprocnosti, o odricanju od zahtjeva u odnosu na bilo koju državu koja sudjeluje u operaciji EU-a za upravljanje krizama u kojoj sudjeluje i Gruzija.

7. Unija se obvezuje osigurati da države članice EU-a prilikom potpisivanja ovog Sporazuma daju izjavu o odricanju od zahtjeva u vezi s bilo kakvim budućim sudjelovanjem Gruzije u operaciji EU-a za upravljanje krizama.

Članak 4.

Klasificirani podaci

1. Gruzija poduzima odgovarajuće mjere kako bi osigurala da su klasificirani podaci EU-a zaštićeni u skladu sa sigurnosnim propisima Vijeća Europske unije, koji su sadržani u Odluci Vijeća 2011/292/EU⁽¹⁾, i u skladu s daljnjim smjernicama koje izdaju nadležna tijela, uključujući i zapovjednika operacije EU-a u vezi s vojnom operacijom EU-a za upravljanje krizama ili voditelja misije u vezi s civilnom operacijom EU-a za upravljanje krizama.

2. Kada stranke sklope sporazum o sigurnosnim postupcima za razmjenu klasificiranih podataka, takav se sporazum primjenjuje u okviru operacije EU-a za upravljanje krizama.

⁽¹⁾ Odluka Vijeća 2011/292/EU od 31. ožujka 2011. o sigurnosnim propisima za zaštitu klasificiranih podataka EU-a (SL L 141, 27.5.2011., str. 17.).

ODJELJAK II.

ODREDBE O SUDJELOVANJU U CIVILNIM OPERACIJAMA ZA UPRAVLJANJE KRIZAMA

Članak 5.

Osoblje upućeno u civilnu operaciju EU-a za upravljanje krizama

1. Gruzija:
 - (a) osigurava da njezino osoblje upućeno u civilnu operaciju EU-a za upravljanje krizama obavlja svoju misiju u skladu s:
 - i. odlukom Vijeća i naknadnim izmjenama iz članka 2. stavka 1.;
 - ii. planom operacije;
 - iii. provedbenim mjerama.
 - (b) pravodobno obavješćuje voditelja misije i Visokog predstavnika Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku („VP”) o svakoj promjeni svojeg doprinosa civilnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama, uključujući prestanak ili suspenziju njezina sudjelovanja.

2. Osoblje upućeno u civilnu operaciju EU-a za upravljanje krizama obavlja liječnički pregled i cijepljenje, a njegovu zdravstvenu sposobnost za obavljanje dužnosti potvrđuje nadležno tijelo iz Gruzije. Osoblje upućeno u civilnu operaciju EU-a za upravljanje krizama dostavlja kopiju tog uvjerenja.

Članak 6.

Zapovjedni lanac

1. Osoblje koje upućuje Gruzija izvršava svoje dužnosti i postupa isključivo u interesu civilne operacije EU-a za upravljanje krizama.
2. Cjelokupno gruzijsko osoblje koje doprinosi civilnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama u potpunoj je nadležnosti ili, u slučaju vojnog osoblja, pod punim zapovjedništvom Gruzije.
3. Nacionalna tijela prenose operativni nadzor na zapovjednika civilne operacije EU-a.
4. Zapovjednik civilne operacije EU-a preuzima odgovornost za civilnu operaciju EU-a za upravljanje krizama i izvršava zapovjedništvo i nadzor nad tom operacijom na strateškoj razini.
5. Voditelj misije preuzima odgovornost za civilnu operaciju EU-a za upravljanje krizama i izvršava zapovjedništvo i nadzor nad tom operacijom na terenu te osigurava svakodnevno upravljanje tom operacijom.
6. Gruzija u skladu s pravnim instrumentima iz članka 2. stavka 1. ima ista prava i obveze u svakodnevnom upravljanju operacijom kao i države članice EU-a koje sudjeluju u operaciji.

7. Voditelj misije odgovoran je za stegovni nadzor nad osobljem civilne operacije EU-a za upravljanje krizama. Stegovne mjere, prema potrebi, poduzima dotično nacionalno tijelo.

8. Gruzija određuje kontaktnu točku nacionalnog kontingenta („NPC”), koja zastupa njezin nacionalni kontingent u operaciji. NPC izvješćuje voditelja misije o nacionalnim pitanjima i odgovoran je za svakodnevnu disciplinu u kontingentu.

Članak 7.

Financijski aspekti

1. Ne dovodeći u pitanje članak 8., Gruzija snosi sve troškove povezane sa svojim sudjelovanjem u operaciji, osim tekućih troškova, kako je utvrđeno u operativnom proračunu operacije.

2. U slučaju smrti, povrede, gubitka ili štete fizičkih ili pravnih osoba iz države(-a) u kojoj(-ima) se operacija izvodi, Gruzija, ako se utvrdi njezina odgovornost, plaća naknadu pod uvjetima koji su predviđeni u primjenjivom sporazumu o statusu misije iz članka 3. stavka 1.

Članak 8.

Doprinos operativnom proračunu

1. Gruzija doprinosi financiranju operativnog proračuna civilne operacije EU-a za upravljanje krizama.

2. Taj doprinos operativnom proračunu izračunava se na temelju jedne od sljedećih formula, ovisno o tome koja daje niži izračun:

(a) dio referentnog iznosa koji je razmjernom omjeru bruto nacionalnog dohotka (BND) Gruzije i sveukupnog BND-a svih država koje doprinose operativnom proračunu operacije; ili

(b) dio referentnog iznosa za operativni proračun koji je razmjernom omjeru broja članova osoblja iz Gruzije koji sudjeluju u operaciji i sveukupnog broja članova osoblja svih država koje sudjeluju u operaciji.

3. Neovisno o stavcima 1. i 2., Gruzija ne daje doprinos za financiranje dnevnica osoblja iz država članice EU-a.

4. Neovisno o stavku 1., Unija u načelu oslobađa Gruziju od financijskih doprinosa određenoj civilnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama, kada:

(a) Unija odluči da Gruzija pruža značajan doprinos koji je bitan za tu operaciju; ili

(b) Gruzija ima BND po glavi stanovnika koji nije viši od BND-a po glavi stanovnika niti jedne države članice EU-a.

5. Voditelj misije i relevantna upravna tijela Gruzije potpisuju dogovor o plaćanju doprinosa Gruzije operativnom proračunu civilne operacije EU-a za upravljanje krizama. Taj dogovor uključuje, između ostalog, odredbe o:

(a) iznosu dotičnog financijskog doprinosa;

(b) modalitetima plaćanja financijskog doprinosa; i

(c) postupku revizije.

ODJELJAK III.

ODREDBE O SUDJELOVANJU U VOJNIM OPERACIJAMA ZA UPRAVLJANJE KRIZAMA

Članak 9.

Sudjelovanje u vojnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama

1. Gruzija osigurava da njezine snage i osoblje koji sudjeluju u vojnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama obavljaju svoju misiju u skladu s:

(a) odlukom Vijeća i naknadnim izmjenama iz članka 2. stavka 1.;

(b) planom operacije;

(c) provedbenim mjerama.

2. Osoblje koje upućuje Gruzija izvršava svoje zadatke i postupka isključivo u interesu vojne operacije EU-a za upravljanje krizama.

3. Gruzija pravodobno obavješćuje zapovjednika operacije EU-a o svakoj promjeni u njezinom sudjelovanju u operaciji, uključujući prestanak ili suspenziju sudjelovanja.

Članak 10.

Zapovjedni lanac

1. Cjelokupne gruzijske snage i osoblje koji sudjeluju u vojnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama ostaju pod punim zapovjedništvom ili, u slučaju civilnog osoblja, u potpunosti nadležnosti Gruzije.

2. Nacionalna tijela operativno i taktičko zapovjedništvo i/ili nadzor nad svojim snagama i nad svojim osobljem prenose na zapovjednika operacije EU-a, koji ima pravo delegirati svoju ovlast.

3. Gruzija ima ista prava i obveze u svakodnevnom upravljanju operacijom kao i države članice EU-a koje sudjeluju u operaciji.

4. Zapovjednik operacije EU-a može, nakon savjetovanja s Gruzijom, u svakom trenutku zatražiti povlačenje doprinosa Gruzije.

5. Gruzija imenuje visokog vojnog predstavnika („VVP”) koji zastupa njezin nacionalni kontingent u vojnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama. VVP se savjetuje sa zapovjednikom snaga EU-a o svim pitanjima koja utječu na operaciju te je odgovoran za svakodnevnu disciplinu gruzijskog kontingenta.

Članak 11.**Financijski aspekti**

1. Ne dovodeći u pitanje članak 12., Gruzija snosi sve troškove povezane sa svojim sudjelovanjem u operaciji, osim troškova koji podliježu zajedničkom financiranju, kako je utvrđeno u pravnim instrumentima iz članka 2. stavka 1., kao i u Odluci Vijeća 2011/871/ZVSP⁽¹⁾.

2. U slučaju smrti, povrede, gubitka ili štete fizičkih ili pravnih osoba iz države(-a) u kojoj(-ima) se operacija izvodi, Gruzija, ako se utvrdi njezina odgovornost, plaća naknadu pod uvjetima koji su predviđeni u primjenjivom sporazumu o statusu snaga iz članka 3. stavka 1.

Članak 12.**Doprinos zajedničkim troškovima**

1. Gruzija doprinosi financiranju zajedničkih troškova vojne operacije EU-a za upravljanje krizama.

2. Taj doprinos zajedničkim troškovima izračunava se na temelju jedne od sljedećih dviju formula, ovisno o tome koja daje niži izračun:

- (a) udio zajedničkih troškova koji je razmjernom omjeru BND-a Gruzije i sveukupnog BND-a svih država koje doprinose zajedničkim troškovima operacije; ili
- (b) udio zajedničkih troškova koji je razmjernom omjeru broja članova osoblja iz Gruzije koji sudjeluju u operaciji i sveukupnog broja članova osoblja svih država koji sudjeluju u operaciji.

Kada se koristi formula iz točke (b) i ako Gruzija dodjeljuje osoblje samo zapovjedništvu operacije ili snaga, omjer koji se koristi jest omjer njezina osoblja i sveukupnog broja članova osoblja odnosnog zapovjedništva. U ostalim slučajevima koristi se omjer sveg osoblja koje dodjeljuje Gruzija i sveukupnog osoblja operacije.

3. Neovisno o stavku 1., Unija u načelu oslobađa Gruziju od financijskih doprinosa zajedničkim troškovima određene vojne operacije EU-a za upravljanje krizama kada:

- (a) Unija odluči da Gruzija pruža značajan doprinos sredstvima i/ili kapacitetima koji je bitan za tu operaciju; ili
- (b) Gruzija ima BND po glavi stanovnika koji nije viši od BND-a po glavi stanovnika niti jedne države članice EU-a.

⁽¹⁾ Odluka Vijeća 2011/871/ZVSP od 19. prosinca 2011. o uspostavi mehanizma radi upravljanja financiranjem zajedničkih troškova operacija Europske unije koje imaju vojne ili obrambene implikacije (Athena) (SL L 343, 23.12.2011., str. 35.).

4. Administrator predviđen u Odluci 2011/871/ZVSP i nadležna upravna tijela Gruzije sklapaju dogovor. Taj dogovor uključuje, između ostalog, odredbe o:

- (a) iznosu dotičnog financijskog doprinosa;
- (b) modalitetima plaćanja financijskog doprinosa; i
- (c) postupku revizije.

ODJELJAK IV.**ZAVRŠNE ODREDBE****Članak 13.****Dogovori o provedbi Sporazuma**

Ne dovodeći u pitanje članak 8. stavak 5. i članak 12. stavak 4., svi potrebni tehnički i administrativni dogovori u vezi s provedbom ovog Sporazuma sklapaju se između odgovarajućih tijela stranaka.

Članak 14.**Neispunjavanje obveza**

Ako jedna od stranaka ne ispunjava svoje obveze iz ovog Sporazuma, druga stranka ima pravo otkazati ovaj Sporazum pisanom obavješću uz jednomjesečni otkazni rok.

Članak 15.**Rješavanje sporova**

Sporovi u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješavaju se diplomatskim putem između stranaka.

Članak 16.**Stupanje na snagu, trajanje i prestanak**

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana prvog mjeseca nakon što su stranke jedna drugu obavijestile o dovršetku unutarnjih pravnih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.
2. Ovaj Sporazum podliježe redovitom preispitivanju.
3. Ovaj se Sporazum može izmijeniti na temelju uzajamnog pisanog dogovora među strankama. Izmjene stupaju na snagu u skladu s postupkom utvrđenim u stavku 1.
4. Svaka stranka može ovaj Sporazum otkazati tako da o otkazu pisanim putem obavijesti drugu stranku. Takav otkaz proizvodi učinke šest mjeseci nakon što druga stranka primi obavijest.

U POTVRDU TOGA, dolje potpisani, u tu svrhu propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Sporazum.

Ovaj je Sporazum sastavljen na engleskom i gruzijskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna. U slučaju spora u vezi s tumačenjem Sporazuma, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Sastavljeno u Vilniusu dvadeset devetog studenoga dvije tisuće trinaeste godine na engleskom i gruzijskom jeziku u dva primjerka.

Za Europsku uniju

Za Gruziju

Izjava država članica EU-a

„Države članice EU-a će u okviru primjene odluke Vijeća EU-a o operaciji EU-a za upravljanje krizama u kojoj sudjeluje Gruzija nastojati, u mjeri u kojoj im to dopuštaju njihovi unutarnji pravni sustavi, odreći se, koliko god je to moguće, svih zahtjeva prema Gruziji u pogledu ozljede, smrti članova njihova osoblja ili štete ili gubitka bilo kojih sredstava koja su u njihovom vlasništvu i koja se koriste u operaciji EU-a za upravljanje krizama, ako:

- je takvu ozljedu, smrt, štetu ili gubitak prouzročilo osoblje iz Gruzije tijekom izvršavanja svojih dužnosti povezanih s operacijom EU-a za upravljanje krizama, osim u slučaju grube nepažnje ili namjerne povrede; ili
- je takva ozljeda, smrt, šteta ili gubitak nastala zbog uporabe bilo kojih sredstava u vlasništvu Gruzije, pod uvjetom da su sredstva korištena u vezi s operacijom te osim u slučaju grube nepažnje ili namjerne povrede od strane osoblja operacije EU-a za upravljanje krizama iz Gruzije pri korištenju tih sredstava.”

Izjava Gruzije

„Gruzija će u okviru primjene odluke Vijeća EU-a o operaciji EU-a za upravljanje krizama nastojati, u mjeri u kojoj joj to dopušta njezin unutarnji pravni sustav, odreći se, koliko god je to moguće, svih zahtjeva prema bilo kojoj državi koja sudjeluje u operaciji EU-a za upravljanje krizama u pogledu ozljede, smrti članova njezina osoblja ili štete ili gubitka bilo kojih sredstava koja su u njezinu vlasništvu i koja se koriste u operaciji EU-a za upravljanje krizama, ako:

- je takvu ozljedu, smrt, štetu ili gubitak prouzročilo osoblje tijekom izvršavanja svojih dužnosti povezanih s operacijom EU-a za upravljanje krizama, osim u slučaju grube nepažnje ili namjerne povrede; ili
 - je takva ozljeda, smrt, šteta ili gubitak nastala zbog uporabe bilo kojih sredstava u vlasništvu država koje sudjeluju u operaciji EU-a za upravljanje krizama, pod uvjetom da su sredstva korištena u vezi s operacijom te osim u slučaju grube nepažnje ili namjerne povrede od strane osoblja operacije EU-a za upravljanje krizama pri korištenju tih sredstava.”
-

UREDBE

UREDBA KOMISIJE (EU) br. 40/2014

od 17. siječnja 2014.

o odobravanju zdravstvenih tvrdnji koje se navode na hrani, osim onih koje se odnose na smanjenje rizika od bolesti te na razvoj i zdravlje djece i o izmjeni Uredbe (EU) br. 432/2012

(Tekst značajan za EGP)

EUROPSKA KOMISIJA,

tijelu države članice. Nacionalno nadležno tijelo prosljeđuje valjane zahtjeve Europskoj agenciji za sigurnost hrane (EFSA), dalje u tekstu „Agencija”, za znanstvenu procjenu te Komisiji i državama članicama za informaciju.

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EZ) br. 1924/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. prosinca 2006. o prehrambenim i zdravstvenim tvrdnjama koje se navode na hrani ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 18. stavak 4.,

(4) Komisija odlučuje o odobravanju zdravstvenih tvrdnji uzimajući u obzir mišljenje Agencije.

budući da:

(5) Kako bi se potakle inovacije, zdravstvene tvrdnje koje su utemeljene na znanstvenim dokazima novijeg razvoja i/ili uključuju zahtjev za zaštitu vlasničkih podataka, podliježu ubrzanom načinu odobravanja.

(1) Uredbom (EZ) br. 1924/2006 propisuje se zabrana zdravstvenih tvrdnji koje se navode na hrani, osim ako ih je odobrila Komisija u skladu s tom Uredbom i ako su uvrštene u popis dopuštenih tvrdnji.

(6) Slijedom zahtjeva trgovačkog društva Nordic Sugar A/S koji je podnesen u skladu s člankom 13. stavkom 5. Uredbe (EZ) br. 1924/2006, zatraženo je mišljenje Agencije o zdravstvenoj tvrdnji povezanoj s djelovanjem vlakana šećerne repe na povećanje volumena stolice (Predmet br. EFSA-Q-2011-00972) ⁽³⁾. Tvrdnja koju je predložio podnositelj zahtjeva glasila je: „Vlakna šećerne repe povećavaju volumen stolice”.

(2) U skladu s člankom 13. stavkom 3. Uredbe (EZ) br. 1924/2006 donesena je Uredba Komisije (EU) br. 432/2012 ⁽²⁾ kojom je utvrđen popis dopuštenih zdravstvenih tvrdnji koje se navode na hrani, osim onih koje se odnose na smanjenje rizika od bolesti te na razvoj i zdravlje djece.

(3) Uredbom (EZ) br. 1924/2006 propisuje se i da subjekti u poslovanju s hranom moraju predati zahtjeve za odobrenje zdravstvenih tvrdnji nacionalnom nadležnom

(7) Komisija i države članice primile su 8. prosinca 2011. znanstveno mišljenje Agencije koja je zaključila da je na temelju dostavljenih podataka utvrđeno postojanje uzročno-posljedične veze između uzimanja vlakana šećerne repe i tvrdnje o njihovom djelovanju. Dakle, smatra se da je zdravstvena tvrdnja koja odgovara ovom zaključku u skladu sa zahtjevima Uredbe (EZ) br. 1924/2006 i treba biti uvrštena u popis dopuštenih zdravstvenih tvrdnji Unije uspostavljen Uredbom (EU) br. 432/2012.

⁽¹⁾ SL L 404, 30.12.2006., str. 9.

⁽²⁾ Uredba Komisije (EU) br. 432/2012 od 16. svibnja 2012. o utvrđivanju popisa dopuštenih zdravstvenih tvrdnji koje se navode na hrani, osim onih koje se odnose na smanjenje rizika od bolesti te na razvoj i zdravlje djece (SL L 136, 25.5.2012., str. 1.).

⁽³⁾ EFSA Journal 2011.; 9(12):2468.

- (8) Jedan od ciljeva Uredbe (EZ) br. 1924/2006 jest osigurati da zdravstvene tvrdnje budu istinite, jasne, pouzdane i korisne potrošaču te da se u tom smislu treba uzeti u obzir tekst i predstavljanje tih tvrdnji. Stoga, ako tekst nekih tvrdnji koje je sastavio podnositelj zahtjeva ima za potrošače isto značenje kao tekst dopuštene zdravstvene tvrdnje jer upućuje na isti odnos između određene kategorije hrane, određene hrane ili jednog od njezinih sastojaka i zdravlja, za dotične tvrdnje trebaju vrijediti isti uvjeti korištenja kako su navedeni u Prilogu ovoj Uredbi.
- (9) U skladu s člankom 20. Uredbe (EZ) br. 1924/2006, registar Unije s prehrambenim i zdravstvenim tvrdnjama koji sadržava sve odobrene zdravstvene tvrdnje treba biti ažuriran kako bi se uzelo u obzir ovu Uredbu.
- (10) Uredbu (EU) br. 432/2012 treba stoga na odgovarajući način izmijeniti.
- (11) Provedeno je savjetovanje s državama članicama,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Zdravstvene tvrdnje utvrđene u Prilogu ovoj Uredbi uvrštavaju se u popis dopuštenih zdravstvenih tvrdnji Unije kako je predviđeno člankom 13. stavkom 3. Uredbe (EZ) br. 1924/2006.

Članak 2.

Prilog Uredbi (EU) br. 432/2012 mijenja se u skladu s Prilogom ovoj Uredbi.

Članak 3.

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. siječnja 2014.

Za Komisiju
Predsjednik
José Manuel BARROSO

PRILOG

U Prilogu Uredbi (EU) br. 432/2012, sljedeći unos umeće se abecednim redom:

Hranjiva tvar, tvar, hrana ili kategorija hrane	Tvrdnja	Uvjeti korištenja tvrdnje	Uvjeti i/ili ograničenja korištenja hrane i/ili dodatna izjava ili upozorenje	EFSA Journal br.	Odgovarajući broj unosa na pročišćenom popisu dostavljenom EFSA-i na ocjenu
„Vlakna šećerne repe	Vlakna šećerne repe pridonose povećanju volumena stolice	Tvrdnja se može koristiti samo za hranu koja je bogata tim vlaknima kako je navedeno u tvrdnji BOGATO VLAKNIMA iz Priloga Uredbi (EZ) br. 1924/2006.		2011.;9(12):2468”	

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 41/2014**od 17. siječnja 2014.****o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1234/2007 od 22. listopada 2007. o uspostavljanju zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta i o posebnim odredbama za određene poljoprivredne proizvode (Uredba o jedinstvenom ZOT-u) ⁽¹⁾,uzimajući u obzir Provedbenu uredbu Komisije (EU) br. 543/2011 od 7. lipnja 2011. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1234/2007 za sektore voća i povrća te prerađevina voća i povrća ⁽²⁾, a posebno njezin članak 136. stavak 1.,

budući da:

- (1) Provedbenom uredbom (EU) br. 543/2011, prema ishodu Urugvajске runde multilateralnih pregovora o trgovini, utvrđuju se kriteriji kojima Komisija određuje

paušalne vrijednosti za uvoz iz trećih zemalja, za proizvode i razdoblja određena u njezinu Prilogu XVI. dijelu A.

- (2) Paušalna uvozna vrijednost izračunava se za svaki radni dan, u skladu s člankom 136. stavkom 1. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011, uzimajući u obzir promjenjive dnevne podatke. Stoga ova Uredba treba stupiti na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Paušalne uvozne vrijednosti iz članka 136. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011 određene su u Prilogu ovoj Uredbi.

*Članak 2.*Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. siječnja 2014.

Za Komisiju,
u ime predsjednika,

Jerzy PLEWA

Glavni direktor za poljoprivredu i ruralni razvoj

⁽¹⁾ SL L 299, 16.11.2007., str. 1.

⁽²⁾ SL L 157, 15.6.2011., str. 1.

PRILOG

Paušalne uvozne vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka treće zemlje ⁽¹⁾	Standardna uvozna vrijednost
0702 00 00	AL	69,6
	IL	182,0
	MA	64,3
	TN	99,0
	TR	95,0
	ZZ	102,0
0707 00 05	MA	124,7
	TR	160,3
	ZZ	142,5
0709 91 00	EG	82,2
	ZZ	82,2
0709 93 10	MA	63,0
	TR	108,5
	ZZ	85,8
0805 10 20	EG	46,8
	MA	59,6
	TR	59,2
	ZA	52,9
	ZZ	54,6
0805 20 10	IL	167,2
	MA	70,3
	ZZ	118,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CL	63,3
	IL	139,7
	JM	62,4
	KR	142,4
	MA	83,3
	TR	74,3
	ZZ	94,2
0805 50 10	EG	67,3
	TR	73,6
	ZZ	70,5
0808 10 80	CN	65,1
	MK	32,8
	US	134,8
	ZZ	77,6
0808 30 90	CN	65,3
	TR	144,6
	US	176,0
	ZZ	128,6

⁽¹⁾ Nomenklatura država utvrđena Uredbom Komisije (EZ) br. 1833/2006 (SL L 354, 14.12.2006., str. 19.). Oznakom „ZZ” označava se „drugo podrijetlo”.

ODLUKE

ODLUKA POLITIČKOG I SIGURNOSNOG ODBORA EUBAM LIBYA/1/2014

od 14. siječnja 2014.

o osnivanju odbora država doprinositeljica za misiju Europske unije za pomoć u integriranom upravljanju granica u Libiji (EUBAM Libya)

(2014/16/ZVSP)

POLITIČKI I SIGURNOSNI ODBOR,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 38. treći stavak,

uzimajući u obzir Odluku Vijeća 2013/233/ZVSP od 22. svibnja 2013. o misiji Europske unije za pomoć u integriranom upravljanju granica u Libiji (EUBAM Libya) ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 10. stavak 3.,

budući da:

- (1) Vijeće je na temelju članka 10. stavka 3. Odluke 2013/233/ZVSP ovlastilo Politički i sigurnosni odbor (PSO) za donošenje odgovarajućih odluka o osnivanju odbora država doprinositeljica (ODD) za misiju Europske unije za pomoć u integriranom upravljanju granica u Libiji (EUBAM Libya).
- (2) Zaključcima Europskog vijeća iz Göteborga od 15. i 16. lipnja 2001. uspostavljena su opća načela i aranžmani za doprinose trećih zemalja policijskim misijama. Vijeće je 10. prosinca 2002. odobrilo dokument pod nazivom „Savjetovanja i načini za doprinose država koje nisu članice EU-a civilnim operacijama EU-a za upravljanje krizama” u kojem su dalje razrađeni aranžmani za sudjelovanje trećih zemalja u operacijama civilnog upravljanja krizama, uključujući osnivanje ODD-a.
- (3) ODD bi trebao biti forum za raspravljanje o svim problemima povezanim s upravljanjem misijom EUBAM Libya s trećim državama doprinositeljicama. PSO, koji izvršava politički nadzor i strateško vodstvo misije EUBAM Libya, trebao bi uzeti u obzir stajališta ODD-a,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Osnivanje i mandat

1. Osniva se odbor država doprinositeljica (ODD) za misiju Europske unije za pomoć u integriranom upravljanju granica u Libiji (EUBAM Libya).

⁽¹⁾ SJ L 138, 24.5.2013., str. 15.

2. Mandat ODD-a utvrđen je u dokumentu pod nazivom „Savjetovanja i načini za doprinose država koje nisu članice EU-a civilnim operacijama EU-a za upravljanje krizama”.

Članak 2.

Sastav

1. Članovi ODD-a su:

— predstavnici svih država članica, i

— predstavnici trećih država koje sudjeluju u misiji EUBAM Libya i pružaju doprinose.

2. Predstavnik Komisije također može prisustvovati sastancima ODD-a.

Članak 3.

Informacije primljene od voditelja misije

Voditelj misije redovito prosljeđuje informacije ODD-u.

Članak 4.

Predsjedanje

ODD-om predsjedava Visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku ili njegov ili njezin predstavnik.

Članak 5.

Sastanci

1. Predsjednik redovito saziva ODD. Kada to zahtijevaju okolnosti, mogu se sazvati hitni sastanci na inicijativu predsjednika ili na zahtjev člana.

2. Predsjednik unaprijed dostavlja privremeni dnevni red i dokumente u vezi sa sastankom. Predsjednik je odgovoran za izvješćivanje PSO-a o rezultatima rasprava ODD-a.

*Članak 6.***Povjerljivost**

1. U skladu s Odlukom Vijeća 2013/488/EU od 23. rujna 2013. ⁽¹⁾, na sastanke i rad ODD-a primjenjuju se sigurnosni propisi Vijeća. Predstavnici u ODD-u posebno prolaze odgovarajuću sigurnosnu provjeru.

2. Za rasprave u ODD-u vrijedi obveza čuvanja poslovne tajne, osim u mjeri u kojoj ODD jednoglasno odluči drukčije.

*Članak 7.***Stupanje na snagu**

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 14. siječnja 2014.

Za Politički i sigurnosni odbor

Predsjednik

W. STEVENS

⁽¹⁾ Odluka Vijeća 2013/488/EU od 23. rujna 2013. o sigurnosnim propisima za zaštitu klasificiranih podataka EU-a (SL L 274, 15.10.2013., str. 1.).

ODLUKA POLITIČKOG I SIGURNOSNOG ODBORA EUBAM LIBYA/2/2014**od 14. siječnja 2014.****o prihvatanju doprinosa trećih država misiji Europske unije za pomoć u integriranom upravljanju granica u Libiji (EUBAM Libya)**

(2014/17/ZVSP)

POLITIČKI I SIGURNOSNI ODBOR,

DONIO JE OVU ODLUKU:

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 38. treći stavak,

uzimajući u obzir Odluku Vijeća 2013/233/ZVSP od 22. svibnja 2013. o misiji Europske unije za pomoć u integriranom upravljanju granica u Libiji (EUBAM Libya) ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 10. stavak 3.,

budući da:

- (1) Vijeće je na temelju članka 10. stavka 3. Odluke 2013/233/ZVSP ovlastilo Politički i sigurnosni odbor (PSO) za donošenje odgovarajućih odluka o prihvatanju doprinosa trećih država misiji EUBAM Libya.
- (2) Zapovjednik civilnih operacija preporučio je da PSO prihvati predloženi doprinos Švicarske Konfederacije misiji EUBAM Libya i da ga smatra značajnim.
- (3) Švicarsku Konfederaciju trebalo bi izuzeti od financijskih doprinosa proračunu misije EUBAM Libya,

*Članak 1.***Doprinosi trećih država**

1. Doprinos Švicarske Konfederacije misiji Europske unije za pomoć u integriranom upravljanju granica u Libiji (EUBAM Libya) prihvaća se i smatra se značajnim.
2. Švicarska Konfederacija izuzeta je od financijskih doprinosa proračunu misije EUBAM Libya.

*Članak 2.***Stupanje na snagu**

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 14. siječnja 2014.

*Za Politički i sigurnosni odbor**Predsjednik*

W. STEVENS

⁽¹⁾ SL L 138, 24.5.2013., str. 15.

ODLUKA POLITIČKOG I SIGURNOSNOG ODBORA EUCAP SAHEL NIGER/1/2014**od 14. siječnja 2014.****o produljenju mandata voditelja misije ZSOP-a Europske unije u Nigeru (EUCAP Sahel Niger)**

(2014/18/ZVSP)

POLITIČKI I SIGURNOSNI ODBOR,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 38. treći stavak,

uzimajući u obzir Odluku Vijeća 2012/392/ZVSP od 16. srpnja 2012. o misiji ZSOP-a Europske unije u Nigeru (EUCAP Sahel Niger) ⁽¹⁾,

budući da:

- (1) Na temelju članka 9. stavka 1. Odluke 2012/392/ZVSP, Politički i sigurnosni odbor (PSO) ovlašten je, u skladu s člankom 38. Ugovora, donositi odgovarajuće odluke u svrhu provođenja političkog nadzora i strateškog usmjerenja misije ZSOP-a Europske unije u Nigeru (EUCAP Sahel Niger), uključujući odluku o imenovanju voditelja misije.
- (2) PSO je 12. studenoga 2013. donio Odluku EUCAP Sahel Niger/2/2013 ⁽²⁾ o imenovanju g. Filipa DE CEUNINCKA voditeljem misije EUCAP Sahel Niger, *ad interim*, od 1. studenoga do 31. prosinca 2013.

- (3) Visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku predložio je 5. prosinca 2013. produljenje mandata g. Filipa DE CEUNINCKA kao voditelja misije EUCAP Sahel Niger, *ad interim*, od 1. siječnja 2014. do imenovanja novog voditelja misije EUCAP Sahel Niger.

DONIO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Mandat g. Filipa DE CEUNINCKA kao voditelja misije ZSOP-a Europske unije u Nigeru (EUCAP Sahel Niger) produljuje se do imenovanja novog voditelja misije EUCAP Sahel Niger.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Primjenjuje se od 1. siječnja 2014.

Sastavljeno u Bruxellesu 14. siječnja 2014.

*Za Politički i sigurnosni odbor**Predsjednik*

W. STEVENS

⁽¹⁾ SL L 187, 17.7.2012., str. 48.

⁽²⁾ Odluka Političkog i sigurnosnog odbora EUCAP Sahel Niger/2/2013 od 12. studenoga 2013. o imenovanju voditelja misije ZSOP-a Europske unije u Nigeru (EUCAP Sahel Niger) (SL L 305, 15.11.2013., str. 18.).

ODLUKA KOMISIJE**od 19. lipnja 2013.****o Državnoj Potpori br. SA.30753 (C 34/10) (prethodno N 140/10)
koju Francuska planira dodijeliti društvima za utrke (Sociétés de courses)***(priopćeno pod brojem dokumenta C(2013) 3554)***(Vjerodostojan je samo tekst na francuskom jeziku)****(Tekst značajan za EGP)**

(2014/19/EU)

Ovaj će dokument biti objavljen u Posebnom izdanju *Službenog lista Europske unije* na hrvatskom jeziku ako zadovolji potrebne uvjete.

ISPRAVCI

Ispravak Direktive 2013/50/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 22. listopada 2013. o izmjeni Direktive 2004/109/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o usklađivanju zahtjeva za transparentnošću u vezi s informacijama o izdavateljima čiji su vrijednosni papiri uvršteni za trgovanje na uređenom tržištu, Direktive 2003/71/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o prospektu koji je potrebno objaviti prilikom javne ponude vrijednosnih papira ili prilikom uvrštavanja u trgovanje, te Direktive Komisije 2007/14/EZ o utvrđivanju detaljnih pravila za provedbu određenih odredbi Direktive 2004/109/EZ

(Službeni list Europske unije L 294 od 6. studenoga 2013.)

Stranica 27., članak 5.:

umjesto: „Komisija do 27. studenoga 2015. ...”

treba stajati: „Komisija do 27. studenoga 2018. ...”.

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) omogućuje izravan i besplatan pristup zakonodavstvu Europske unije. Ta stranica omogućuje pregled *Službenog lista Europske unije*, kao i Ugovora, zakonodavstva, sudske prakse i pripremljenih akata.

Više obavijesti o Europskoj uniji može se pronaći na stranici: <http://europa.eu>



Ured za publikacije Europske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR